Französisch, Klasse 10, Aufgaben vom 04.05.20-15.05.20

Material: Ton classeur

Lisez les tâches et travaillez avec les textes.

BONNE CHANCE ET RESTEZ EN BONNE SANTÉ



Nicht vergessen: bitte bringt nächste bzw. übernächste Woche alle Wochenpläne in den Unterricht mit. Auch ein internetfähiges Handy ist wichtig.

Ici le texte de Raymond Levesque

Quand j'étais en Colombie
En visite chez des amis
J'voulais acheter un cadeau
Pour donner à ma Margot
J'ai fait l'tour des magasins
Cherchant quelque chose en castor
Mais comme j'parlais canayen
Partout on m'sacrait dehors

C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays

Quand j'étais en Alberta
Où je vendais des sofas
Je me suis intéressé
Aux Québécois immigrés
J'ai soupé chez des Bernier
Qui m'ont raconté, cibolle
Que là-bas nos écoliers
Ont pas le droit à leurs écoles

C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays

Quand j'étais en Saskatchewan
Où je bâtissais des cabanes
J'ai rencontré une fille
Qui semblait simple et gentille
Je l'ai amenée à l'hôtel
J'ai descendu mes bretelles

Elle est partie en courant C'est pas de même au Lac Saint-Jean

C'est alors que j'ai compris

Que c'est Québec qu'est mon pays
C'est alors que j'ai compris

Que c'est Québec qu'est mon pays
Quand j'étais au Manitoba
En '40 comme soldat
Forcément, on s'entraînait

Seulement rien qu'en anglais
Mais le soir à la cantine
Devant une petite bière

Si on parlait français, câline
Ça faisait toute une affaire

C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays

Quand j'étais en Ontario
Où je coupais du bouleau
Je travaillais aussi fort
Que les anglais, les taboires
Pis un jour, j'ai découvert
Que pour le même travail
Moi, on me payait moins cher
Pis on me traitait comme du bétail

C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays

Quand je suis revenu au foyer
J'ai ouvert la radio
J'ai entendu Claude Léveillée
Qui chantait dans un sanglot
Partout, ça parlait français
Partout, le monde était fin
Personne ne m'insultait
Maudit que je filais ben

C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays C'est alors que j'ai compris Que c'est Québec qu'est mon pays

Quelle: Musixmatch

Songwriter: Raymond Levesque

ATELIER 1

La géographie du Canada et le français québécois





1. Regarde les noms des provinces et territoires du Canada. Travaille avec un atlas pour savoir où ces provinces et territoires se trouvent. Ecris les noms sur la carte et trouve la capitale du Canada et les capitales des provinces.



- 2. Recherche Internet:
 - a) Va sur http://www.leparolier.org/textes/quebecmonpays.htm. Tu trouveras le texte de la chanson «Québec, mon pays» de Raymond Lévesque.
 - b) Lis la chanson et regarde le vocabulaire qui t'aidera à comprendre le texte. Lis aussi le point info sur Raymond Lévesque. Il parle de certaines provinces canadiennes. De quelles provinces est-ce qu'il parle?
 - c) Quelles prépositions est-ce qu'il utilise pour ces provinces? Explique.



3. Quand tu voyages en Europe, tu remarques certainement aussi des choses bizarres dans les autres pays. Invente une chanson d'après le modèle de Raymond Lévesque avec le titre : L'Allemagne, mon pays. Voilà un exemple pour le début de ce poème: Quand j'étais en Italie ...



4. Lis le point info sur la langue au Québec. Après, lis le texte de Lévesque encore une fois et trouve un mot qui vient de l'anglais.

Les provinces et les territoires du Canada:

Québec Ontario Nunavut Alberta Nouveau-Brunswick Territoire du Yukon Terre-Neuve-et-Labrador Colombie-Britannique Manitoba Saskatchewan Nouvelle-Ecosse Ile-du-Prince-Edouard Territoires du Nord-Ouest



Québec, mon pays»: le vocabulaire:

le castor:	der Biber	câline:	Schimpfwort	
canayen:	kanadisch ► hier: französisch	le bouleau:	die Birke	
sacrer:	fluchen; <i>hier</i> : sacrer dehors: verjagen	taboire:	Schimpfwort	
souper:	= dîner (zu Abend essen)	traiter comme du bétail:	wie Vieh behandeln	
cibolle:	Schimpfwort	Claude Léveillée:	un chanteur québécois	
un écolier:	= un élève	dans un sanglot:	schluchzend	
bâtir:	bauen	insulter:	beschimpfen	
une cabane:	eine Hütte, ein kleines Haus	filer:	sich fühlen	
une bretelle:	ein Hosenträger			





Né en 1928, Raymond Lévesque est un chanteur, poète et acteur très connu au Québec comme en France. La plupart de ses chansons et poèmes ont été composés entre 1943 et 1980. Dans «Québec, mon pays», composée en 1965, il parle de ce qui lui est arrivé quand il a visité d'autres provinces canadiennes. Chaque fois, c'était une expérience bizarre ou négative. Il était donc très content de retourner dans son «pays», le Québec.

Chanson: «L'Allemagne, mon pays»

Quand j'étais e	n Italie	
•••		
•••		

4 Le français québécois:

Point Info

Le français québécois est différent du français de France.

D'abord, la prononciation est différente. Souvent, les Québécois prononcent¹ un «a» comme dans «Manitob<u>a</u>» comme un «o» ouvert. Puis, ils prononcent un «s» entre «t/d» et une voyelle: radio \blacktriangleright «ra<u>ds</u>io».

Dans le vocabulaire, il y a un grand nombre de mots que les Français ne connaissent pas. Par exemple, il y a des mots qui viennent des Autochtones, comme «Canada». C'était «Kanata» chez les Autochtones et cela signifiait² «village, groupe de tentes³». Puis les Québécois ont beaucoup de différents mots pour jurer⁴. Raymond Lévesque a utilisé dans la chanson: «cibolle», «taboire», «câline».

Comme le Canada est le voisin des Etats-Unis, il y a beaucoup de mots anglais dans le français du Québec. Par exemple, les Québécois disent : «C'était bien le <u>fun</u>». Mais en général, les Québécois ne veulent pas avoir de mots anglais dans leur langue. Ils traduisent donc en français certains mots américains que les Français utilisent en anglais. Par exemple, en France, on dit «week-end» et «hot dog» mais au Québec, on dit «fin de semaine» et «chien chaud». Tout compris?

³ une tente: ein Zelt ⁴ jurer: fluchen



¹**prononcer**: aussprechen ²**signifier**: bedeuten